

**Zmluva o výpožičke predmetov kultúrnej hodnoty
č. MMB-AK2-13/2025**

uzatvorená podľa ust. § 659 až § 662 zákona č. 40/1964 Zb. v znení neskorších predpisov (Občiansky zákonník) v súlade s ust. § 12 ods. 3 zák. č. 206/2009 Z. z. o múzeách a o galériách a o ochrane predmetov kultúrnej hodnoty a o zmene zákona č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov a Výnosu MK SR č. MK-2544/2015-110/11648 v platnom znení a v zmysle zák. č. 185/2015 Z. z. (Autorský zákon), (ďalej len „zmluva“).

Zmluvné strany

Požičiavateľ:

Trvalé bydlisko:

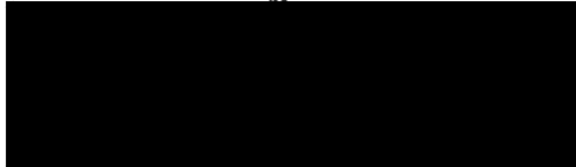
Dátum narodenia:

Bankové spojenie:

IBAN:

Kontakt:

PhDr. Jaroslava Cejpová



(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ:

Múzeum mesta Bratislavy

Zriadené Zriaďovacou listinou Hl. mesta SR Bratislavy č. 746/2009 ako príspevková organizácia Hl. mesta SR Bratislavy

Sídlo:

Radničná 1, 815 18 Bratislava

Štatutárny zástupca:

Mgr. Zuzana Palicová, riaditeľka

Zodpovedný zamestnanec vo

veciach realizácie zmluvy:

Radko Schmidt, vedúci referátu Manažmentu zbierok

IČO:

00179744

DIC:

2020801761

IČ DPH:

SK2020801761

Bankové spojenie:

ČSOB, a. s.

IBAN:

SK12 7500 0000 0002 2516 0013

Kontakty:



(ďalej len „vypožičiavateľ“)

(požičiavateľ a vypožičiavateľ ďalej len „zmluvné strany“)

Článok I

Predmet zmluvy

1. Požičiavateľ vyhlasuje, že je oprávnený túto zmluvu uzavrieť a riadne plniť z nej vyplývajúce záväzky, vrátane oprávnenia nakladať a disponovať s predmetom výpožičky na účely tejto zmluvy.
2. Požičiavateľ sa zaväzuje zapožičať vypožičiavateľovi bezodplatne na dočasné užívanie **26 ks predmetov kultúrnej hodnoty** (ďalej aj „predmety“) vyšpecifikované v zoznamoch s obrazovou dokumentáciou, ktoré sú ako Príloha č. 1 neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.
3. Súčasťou zmluvy je aj protokol o odovzdaní predmetov ako Protokol č. 2 a protokol o vrátení predmetov ako Protokol č. 3.
4. Zmluvné strany prehlasujú, že predmety sú spôsobilé na dočasné užívanie podľa Článku II tejto zmluvy.

Článok II

Účel výpožičky

1. Predmet výpožičky vyšpecifikovaný v Článku I, bode 2 tejto zmluvy sa vypožičiava za účelom **výstavy: „Životopisy ľudí a vecí. Súčasné mimoeurópske zberateľstvo v Bratislave“** v termíne 22. 5. 2025 – 26. 4. 2026 v priestoroch vypožičiavateľa Múzeu mesta Bratislavy, Stará radnica, Radničná 1, 815 18 Bratislava a **vyhotovenia digitálnych fotografií.**
2. Zmena účelu je neprípustná.

Článok III

Doba výpožičky

1. Zmluvné strany sa dohodli na čase trvania výpožičky na dobu určitú, ktorá začína plynúť odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy **do 15. 05. 2026.**
2. Vypožičiavateľ je povinný vrátiť predmety najneskôr v posledný deň výpožičky, pričom zmluvné strany podpíšu protokol o vrátení, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou zmluvy ako Príloha č. 3. V prípade záujmu vypožičiavateľa predĺžiť dobu výpožičky, je vypožičiavateľ povinný písomne požiadať požičiavateľa o predĺženie doby výpožičky 14 kalendárnych dní pred uplynutím dohodnutej doby.
3. Požičiavateľ si vyhradzuje právo požadovať vrátenie predmetov alebo ich častí pred skončením doby výpožičky, ak ich potrebuje pre svoje účely alebo ak ich vypožičiavateľ užíva v rozpore s bodom 1 Článku II a Článkom IV tejto zmluvy do 14 kalendárnych dní od doručenia oznámenia o vrátení predmetov.
4. Vypožičiavateľ znáša náklady na predčasnú prepravu predmetu výpožičky späť požičiavateľovi v plnom rozsahu.

Článok IV

Podmienky výpožičky

1. Vypožičiavateľ sa zaväzuje predmety užívať v súlade s Článkom II až IV tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ je povinný:
 - a) vykonať a zabezpečiť všestranné bezpečnostné opatrenia pri premiestňovaní a dočasnom odbornom umiestnení a sprístupňovaní tak, aby nedošlo k poškodeniu, zničeniu, zámene, strate alebo odcudzeniu predmetov,
 - b) zabezpečiť optimálne klimatické, svetelné a bezpečnostné podmienky v priestore dočasného užívania predmetov,
 - c) zabezpečiť ochranu údajov, týkajúcich sa dočasného uloženia a manipulácie s predmetmi,
 - d) zamedziť nedovolenej manipulácii s predmetmi,
 - e) na predmete výpožičky, ak si to stav niektorých predmetov vyžaduje, je dovolené vykonať odborné ošetrovanie v rozsahu čistenia a prípravu na vystavenie (adjustáciu),
 - f) oznámiť požičiavateľovi každú zmenu, ohrozenie, poškodenie alebo stratu predmetov,
 - g) v prípade, ak hrozí vznik škody, je povinný uskutočniť ihneď nevyhnutné opatrenia na zabránenie vzniku škôd, príp. ak ku škode došlo, zistiť, resp. objasniť príčinu poškodenia, pôvodcu a výšku vzniknutej škody a bezodkladne písomne informovať požičiavateľa.
3. Vypožičiavateľ zodpovedá požičiavateľovi za všetky vzniknuté škody (krádež, stratu, zničenie a za iné poškodenie predmetov), ktoré vznikli na predmetoch alebo ich častiach počas doby výpožičky. Ak dôjde k poškodeniu alebo znehodnoteniu predmetov podľa Článku I, je vypožičiavateľ povinný uhradiť škodu v rozsahu určenom a preukázanom

požičiavateľom. Náhrada škody pozostáva z nákladov na reštaurovanie a z príslušnej hodnoty predmetov, ktorá môže dosiahnuť maximálne výšku stanovenej poistnej hodnoty. V prípade straty, zničenia alebo odcudzenia predmetov podľa Článku I tejto zmluvy je vypožičiavateľ povinný uhradiť vzniknutú škodu v plnej výške. Poškodené predmety ostávajú majetkom požičiavateľa.

4. Zhotovenie obrazovej dokumentácie predmetov, jej uverejňovanie vo filme, v televízii, v tlači je možné len s vopred udeleným písomným súhlasom požičiavateľa.
5. Vypožičiavateľ je povinný pri prezentácii predmetov počas celého trvania výpožičky na vhodnom a viditeľnom mieste jasne a zreteľne uvádzať: **Predmety z pozostalosti Ing. Josefa Cejpa (1903 - 1978)**, napr. na tirážnom paneli výstavy a podobne.
6. Záväzky a povinnosti vypožičiavateľa podľa bodu 1 až 5 tohto článku plynú odovzdaním a prevzatím predmetov na základe potvrdenia Protokolu o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty na dočasné užívanie (Príloha č. 2) a končia vrátením na základe potvrdenia Protokolu o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor) (Príloha č. 3). Oba protokoly tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

Článok V Poistenie predmetov

1. Vypožičiavateľ je povinný hradiť náklady s poistením vypožičaných predmetov proti všetkým rizikám zničenia, poškodenia, zmeny alebo úbytku vypožičaných predmetov, a to na poistnú hodnotu [REDAKOVANÉ] uvedenú v Článku 1, v Prílohe č. 1 tejto zmluvy.
2. Vypožičiavateľ preberá plnú zodpovednosť za vypožičané predmety, a to aj vtedy, ak prípadné poškodenie sa objaví až po vrátení predmetov a má súvis s výpožičkou.

Článok VI Udelenie súhlasu

1. Požičiavateľ udeľuje vypožičiavateľovi nevýhradný súhlas na vyhotovenie digitálnych fotografií vypožičaných predmetov, špecifikované v Prílohe č. 1 tejto zmluvy, za účelom publikovania digitálnych záznamov výlučne na propagáciu výstavy a to: v sprievodnom obrazovom materiáli, na webovej stránke a sociálnych sieťach vypožičiavateľa iba na účel propagácie výstavy.
2. Požičiavateľ vyhlasuje, že má právo udeliť súhlas s uverejnením v rozsahu upravenom touto zmluvou.
3. Požičiavateľ udeľuje súhlas **bezodplatne** na čas nevyhnutný na dosiahnutie účelu tejto zmluvy a v územne neobmedzenom rozsahu.
4. V prípade publikovania digitálnych záznamov vypožičaných predmetov v sprievodných materiáloch k výstave je vypožičiavateľ povinný uvádzať: **Predmety z pozostalosti Ing. Josefa Cejpa (1903 - 1978), ktorý bol vedúcim technického strediska veľvyslanectva ČSSR vo Vietname v rokoch 1955 - 1959.**
5. Použitie digitálnych záznamov, ich uverejňovanie vo filme, v televízii, v tlači na iné účely ako na propagáciu výstavy je možné len s vopred udeleným písomným súhlasom požičiavateľa.
6. Vypožičiavateľ zodpovedá za to, že použitím diela podľa tejto zmluvy nebude porušený žiadny právny predpis, ani autorské alebo iné práva tretích osôb.
7. Vypožičiavateľ venuje požičiavateľovi 1 ks výstavnej publikácie a bulletinu a to do 30 kalendárnych dní od ich vydania.

Článok VII

Cena a spôsob úhrady

Požičiavateľ môže účtovať vypožičiavateľovi manipulačný poplatok za výpožičku predmetov podľa Článku I bodu 2 tejto zmluvy, ktorého výška bude riešená vzájomnou dohodou zmluvných strán a následným podpísaním dodatku k zmluve podľa Článku VIII bodu 7 tejto zmluvy. Poplatok môže byť uhradený aj pred ukončením doby výpožičky podľa Článku II bodu 1 tejto zmluvy.

Článok VIII

Všeobecné a záverečné ustanovenie

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že údaje uvedené v záhlaví tejto zmluvy sú pravdivé a aktuálne a zaväzujú sa vzájomne bez meškania oznámiť druhej zmluvnej strane každú zmenu, ktorá by mohla mať vplyv na plnenie zmluvných záväzkov. Sú si vedomí, že pri neoznámení takejto skutočnosti budú znášať následky, ktoré môžu druhej zmluvnej strane z neznalosti týchto údajov vzniknúť.
2. Zmluvné strany berú na vedomie, že táto zmluva má povahu zmiešanej zmluvy o výpožičke a použití diela.
3. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky oznamy, správy, výzvy, požiadavky a ostatné písomnosti doručované v súvislosti s touto zmluvou druhej zmluvnej strane sa považujú za doručené druhej zmluvnej strane, ak táto zmluva neurčuje inak, prostredníctvom elektronickej pošty (e-mail) dňom jej odoslania, pričom je potrebné preukázať doručenie elektronickej pošty (e-mailu) potvrdením o odoslaní e-mailu a potvrdením o prečítaní správy, pričom za spätný potvrdzujúci e-mail prijemcu sa nepovažuje správa automaticky vygenerovaná systémom.
4. Vzťahy zmluvných strán, ktoré nie sú upravené v tejto zmluve, sa riadia príslušnými ustanoveniami zákona č. 40/1964 Zb. (Občiansky zákonník) v znení neskorších predpisov, zákona č. 206/2009 Z. z. v znení neskorších predpisov a Výnosu MK SR č. MK-2544/2015-110/11648 v platnom znení a ďalšími ustanoveniami príslušných právnych predpisov SR.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky spory, ktoré vzniknú v súvislosti s plnením podľa tejto zmluvy, budú riešiť predovšetkým vzájomným rokovaním a dohodou. V prípade, že sa nepodarí nájsť v danom spore vyhovujúce riešenie, ktorákoľvek zo zmluvných strán sa môže obrátiť na príslušný súd na území SR.
6. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením plného znenia tejto zmluvy v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
7. Zmeniť alebo doplniť obsah tejto zmluvy je možné len formou očíslovaných dodatkov v písomnej forme, ktoré nadobudnú platnosť podpisom oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky.
8. Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) rovnopisoch s platnosťou originálu, z ktorých vypožičiavateľ dostane tri (3) rovnopisy a požičiavateľ jeden (1) rovnopis.
9. Požičiavateľ si je vedomý, že jeho osobné údaje budú spracúvané v súlade so zákonom č. 18/2018 Z. z. v znení neskorších predpisov na účel vymedzený v tejto zmluve.
10. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni prvého zverejnenia v Centrálnom registri Úradu vlády SR v zmysle § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

11. Ak by sa niektoré ustanovenie tejto zmluvy stalo neplatným, nebudú tým dotknuté ostatné ustanovenia tejto zmluvy. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne neplatné ustanovenie nahradiť novým, zodpovedajúcim hospodárskemu účelu tejto zmluvy, ktorý zmluvné strany sledovali v čase jej podpisu.
12. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu uzatvorili na základe ich slobodnej vôle, nebola uzatvorená v tiesni a za nevýhodných podmienok.
13. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú prílohy:
 - a) Príloha č. 1 – Zoznam predmetov kultúrnej hodnoty
 - b) Príloha č. 2 – Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty na dočasné užívanie
 - c) Príloha č. 3 – Protokol o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor)

V Bratislave, dňa 09.04.2025

V Bratislave, dňa: 01. APR. 2025

Za požičiavateľa:

Za vypožičiavateľa:

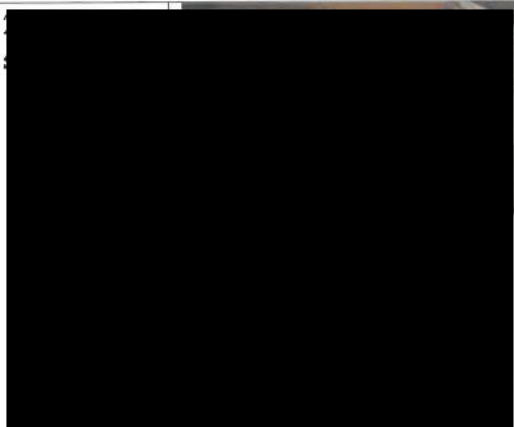
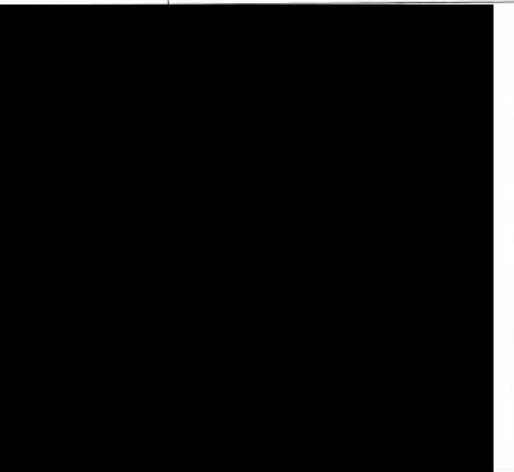
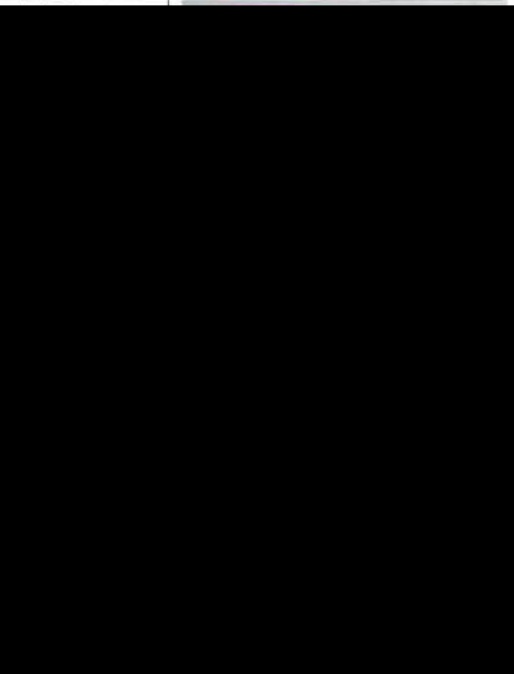

.....
PhDr. Jaroslava Cejpová

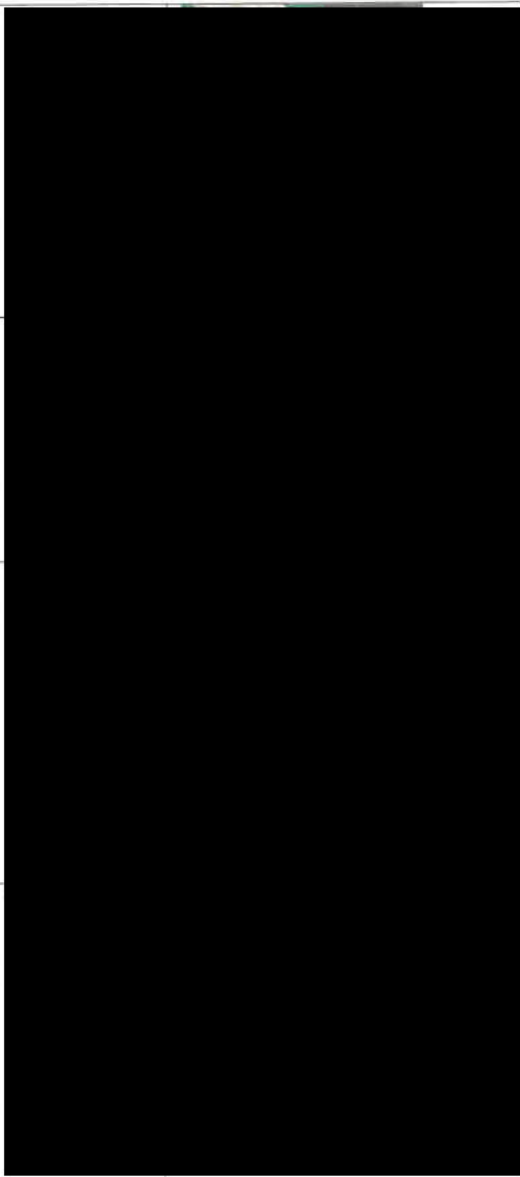
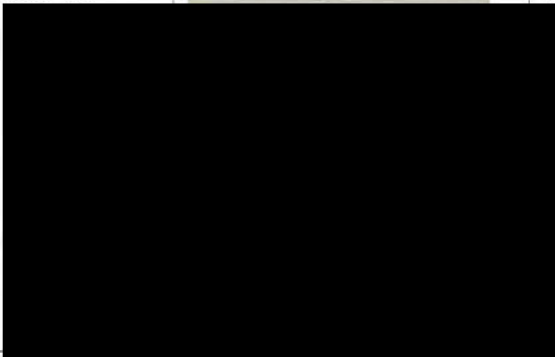

.....
Mgr. Zuzana Palicová
riadiťka
Múzeum mesta Bratislavy



Zoznam predmetov kultúrnej hodnoty

č.	Predmet so stručným popisom	Interné číslo odd. dokumentácie MMB	Poistná hodnota €	Snímka
1	Sekretár, dyhovaný dar Ing. Josefovi Cejpovi, s venovaním 1959, vyrobený v drevárskom závode v Cau Duong, Vietnam š.76 cm, v. 135 cm, h. 44cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_001		
2	Diplom - Štátne vyznamenanie - Rád práce II. stupňa za pomoc vietnamskej vláde pri výstavbe drevárskych závodov Cau Duong, Vinh a Viet Tri, pre experta ČSSR Ing. Josefa CEJPA, udelené prezidentom Vietnamskej demokratickej republiky HO CHI MINH, dňa 11.5.1967 (preberieme a vystavíme bez ozdobného zeleného obalu, v pasparte a ráme), 1967, š.50 cm, v. 41 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_002		
3	Štátne vyznamenanie Vietnamskej demokratickej republiky : Rád Práce II. stupňa pre Ing. Josefa Cejpa v krabičke š. 8,5 cm, v. 14,5 cm, h.3,5 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_003		

4	Štyria sloni, detské hračky, s pohyblivými hlavami papiermasche, drevo, textília, umelá hmota (oči) Vietnam 1950 – 1960.te roky Veľký slon: š.26 cm . v. 17 cm, d.10 cm Menšie slony: š.12 cm, v.9,5 cm, d.7,5 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_004		
5	Kus antracitového uhlia na podstavci, doly Than Hon Gay, 1950.te roky Š. 30cm, v. 45, h. 26 cm, Vietnam	ZOVMMB-AK2-13/2025_005		
6	Ozdobný tanier, Dar pre Ing.Josefa Cejpa, s venovaním Maľba na laku aplikovanom na dreve, inštalované na drevenom stojane 1960.te roky Vietnam š. 31, v. 31,h. 11 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_006		
7	Drevená krabica na cigarety zdobená intarziou, dar pre Ing. Josefa Cejpová s venovaním 1950.te roky Vietnam š.19 cm, v. 8 cm, h.12 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_007		

8	Drevená červeno lakovaná šperkovnica zdobená zlatou maľbou v tvare tekvice 1950.te roky Vietnam p.26 cm, v. 16 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_008	
9	Šperkovnica zdobená drevorezbou s výjavmi vietnamskej každodennosti 1950.te roky, Vietnam s. 23 cm, v. 10 cm, h. 17 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_009	
10	Drevená morená kazeta zdobená reliéfom a intarzovaná perleťou 1960.te roky Vietnam š. 17 cm, v. 8 cm, h. 11,5 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_010	
11	Rodinný album s fotografiami zo života Ing. J.Cejpa vo Vietname z 1950 – 1960.tych rokov Hárky s obojstranne nalepenými fotografiami 28 hárkov Š. 24, v.30	ZOVMMB-AK2-13/2025_011	
12	Ngo Manh Quynh (1917-1991): Portrét Ing. Josefa Cejpa Signovaný, Hanoi, 1958 Maľba tušom na papier, vložené do kartónovej pasparty Š.32,5 cm, v. 39,5 cm	ZOVMMB-AK2-13/2025_012	

13	Ngo Manh Quynh: Portrét Ing.J.Cejpa Signovaný, Hanoi, 1961 Maľba tušom na papier, podlepené kartónom š.27,5 cm, v. 29,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_013
14	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Breh Signované, 1962, 1965 maľba tušom na hodvábe (s textom) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_014
15	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: S nákladom Signované, 1962, 1965 maľba tušom na hodvábe (s textom) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_015
16	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Rybár Signované, 1962, 1965 maľba tušom na hodvábe (s textom) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_016
17	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: V tieni stromov Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_017

18	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Nosiči Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_018	
19	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Člny s rybármi Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_019	
20	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Na poli Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_020	
21	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Rybárske loďky Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté) š.15 cm, v. 10,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_021	
22	Ngo Manh Quynh: Pohľadnicový pozdrav s výjavmi vietnamskej každodennosti: Dedina medzi stromami Signované, 1962, 1965 maľba tušom na kartóne (čisté)	ZOVMMB-AK2- 13/2025_022	

	š.15 cm, v. 10,5 cm		
23	Ngo Manh Quynh: Práce na poli (orba) v krajine, maľba tušom na kartóne signované, s venovaním 1965 š. 22cm, v. 40,5 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_023	
24	Ngo Manh Quynh: Žena s čiernou mačkou maľba tušom na papieri, vložená v kartónovej pasparte Signované, 1963 š. 33cm, v. 35 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_024	
25	Ngo Manh Quynh: Výjav z mestského parku pri vode maľba tušom na papieri Signované, 1959, s venovaním 1961 š.28 cm, v. 41	ZOVMMB-AK2- 13/2025_025	
26	Dva vzorové kusy drevenej preglejky, spomienkové predmety pre Ing. Josefa Cejpa, s venovaním, fabrika v Cau Duong ("Cau Duong Wood Factory") Október 1958 š.21,5 cm, v. 30 cm	ZOVMMB-AK2- 13/2025_026	

**Protokol o odovzdaní a prevzatí predmetov kultúrnej hodnoty
na dočasné užívanie**

Článok I

Požičiavateľ:

Trvalé bydlisko:

Dátum narodenia:

Kontakt:

PhDr. Jaroslava Cejpová

(ďalej len „požičiavateľ“)

Vypožičiavateľ :

Sídlo:

Zodpovedný zamestnanec vo
veciach realizácie zmluvy:

Múzeum mesta Bratislavy

Radničná 1, 815 18 Bratislava

Radko Schmidt, vedúci referátu Manažmentu zbierok
(ďalej len „vypožičiavateľ“)

Článok II

Požičiavateľ odovzdáva a vypožičiavateľ preberá na dočasné užívanie podľa Článku I bodu 1 zmluvy **26 ks predmetov kultúrnej hodnoty** špecifikovaných v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Stav: predmety sú v dobrom stave

V Bratislave, dňa

Odovzdal:

Prevzal:

PhDr. Jaroslava Cejpová
za požičiavateľa

Meno, priezvisko, podpis
za vypožičiavateľa

Protokol o vrátení dočasne užívaných predmetov kultúrnej hodnoty (vzor)

Článok I

Vypožičiavateľ :

Sídlo:

Zodpovedný zamestnanec vo
veciach realizácie zmluvy:

Múzeum mesta Bratislavy

Radničná 1, 815 18 Bratislava, SR

Radko Schmidt, vedúci referátu Manažmentu zbierok
(ďalej len "vypožičiavateľ")

Požičiavateľ:

Trvalé bydlisko:

Dátum narodenia:

Kontakt:

PhDr. Jaroslava Cejpová

(ďalej len „požičiavateľ“)

Článok II

Vypožičiavateľ odovzdáva a požičiavateľ preberá podľa Článku I bodu 1 zmluvy **26 ks predmetov kultúrnej hodnoty** špecifikovaných v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy.

Stav:

V Bratislave, dňa

Odovzdal:

Prevzal:

.....
Meno, priezvisko, podpis
za vypožičiavateľa

.....
PhDr. Jaroslava Cejpová
za požičiavateľa